**NGHÞ ®ÞNH**

**CñA CHÝNH PHñ Sè 41-CP ngµy 6 th¸ng 7 n¨m 1995 QUY ®ÞNH CHI TIÕT Vµ H­íNG DÉN THI HµNH MéT Sè §IÒU CñA Bé LUËT LAO ®éNG VÒ Kû LUËT   
LAO ®éNG Vµ TR¸CH NHIÖM VËT CHÊT**

CHÝNH PHñ

*C¨n cø LuËt Tæ chøc ChÝnh phñ ngµy 30 th¸ng 9 n¨m 1992;*

*C¨n cø Bé LuËt Lao ®éng ngµy 23 th¸ng 6 n¨m 1994;*

*Theo ®Ò nghÞ cña Bé tr­ëng Bé Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi,*

**NGHÞ ®ÞNH:**

CH­¬NG I

§èI T­îNG Vµ PH¹M VI ¸P DôNG

**§iÒu 1**.- §èi t­îng vµ ph¹m vi ¸p dông kû luËt lao ®éng vµ tr¸ch nhiÖm vËt chÊt theo c¸c §iÒu 2 vµ 3 cña Bé LuËt Lao ®éng lµ ng­êi lao ®éng lµm viÖc trong c¸c doanh nghiÖp, c¬ quan, tæ chøc (gäi chung lµ ®¬n vÞ) sau ®©y:

1. Doanh nghiÖp Nhµ n­íc;

2. Doanh nghiÖp thuéc c¸c thµnh phÇn kinh tÕ kh¸c, c¸c tæ chøc, c¸ nh©n cã thuª m­ín, sö dông lao ®éng theo hîp ®ång lao ®éng;

3. §¬n vÞ sù nghiÖp ho¹t ®éng theo chÕ ®é h¹ch to¸n kinh tÕ;

4. C¸c tæ chøc kinh doanh, dÞch vô thuéc c¸c c¬ quan hµnh chÝnh, sù nghiÖp, lùc l­îng qu©n ®éi nh©n d©n, c«ng an nh©n d©n, ®oµn thÓ nh©n d©n, c¸c tæ chøc chÝnh trÞ, x· héi kh¸c ®­îc phÐp ®¨ng ký kinh doanh;

5. Doanh nghiÖp cã vèn ®Çu t­ n­íc ngoµi, doanh nghiÖp trong khu chÕ xuÊt, khu c«ng nghiÖp;

6. C¸c c¬ quan, tæ chøc n­íc ngoµi, tæ chøc quèc tÕ ®ãng trªn l·nh thæ ViÖt Nam cã thuª m­ín, sö dông lao ®éng lµ c«ng d©n ViÖt Nam.

**§iÒu 2.-** §èi t­îng vµ ph¹m vi kh«ng ¸p dông kû luËt lao ®éng vµ tr¸ch nhiÖm vËt chÊt theo §iÒu 4 cña Bé LuËt Lao ®éng ®­îc quy ®Þnh nh­ sau:

1. C«ng chøc, viªn chøc lµm viÖc trong c¸c c¬ quan hµnh chÝnh, sù nghiÖp Nhµ n­íc;

2. Ng­êi gi÷ c¸c chøc vô ®­îc bÇu, cö hoÆc bæ nhiÖm trong c¸c c¬ quan Nhµ n­íc;

3. Ng­êi ®­îc bæ nhiÖm gi÷ chøc vô Gi¸m ®èc, Phã Gi¸m ®èc, KÕ to¸n tr­ëng vµ c¸c thµnh viªn Héi ®ång Qu¶n trÞ trong c¸c doanh nghiÖp Nhµ n­íc;

4. Ng­êi thuéc c¸c ®oµn thÓ nh©n d©n vµ c¸c tæ chøc chÝnh trÞ, x· héi kh¸c theo quy chÕ cña ®oµn thÓ, tæ chøc ®ã; x· viªn hîp t¸c x·;

5. SÜ quan, h¹ sÜ quan, chiÕn sÜ trong lùc l­îng qu©n ®éi nh©n d©n, c«ng an nh©n d©n.

CH­¬NG II

Kû LUËT LAO ®éNG

**§iÒu 3.-** Kû luËt lao ®éng theo Kho¶n 1 §iÒu 82 cña Bé LuËt Lao ®éng bao gåm nh÷ng quy ®Þnh vÒ:

1. ChÊp hµnh thêi giê lµm viÖc, thêi giê nghØ ng¬i;

2. ChÊp hµnh mÖnh lÖnh ®iÒu hµnh s¶n xuÊt, kinh doanh cña ng­êi sö dông lao ®éng;

3. ChÊp hµnh quy tr×nh c«ng nghÖ, c¸c quy ®Þnh vÒ néi quy an toµn lao ®éng vµ vÖ sinh lao ®éng;

4. B¶o vÖ tµi s¶n vµ bÝ mËt c«ng nghÖ, kinh doanh thuéc ph¹m vi tr¸ch nhiÖm ®­îc giao.

**§iÒu 4.-** Néi quy lao ®éng theo Kho¶n 1 §iÒu 83 cña Bé LuËt Lao ®éng, bao gåm nh÷ng néi dung chñ yÕu sau ®©y:

1. Thêi giê lµm viÖc vµ thêi giê nghØ ng¬i: BiÓu thêi giê lµm viÖc trong ngµy, trong tuÇn, thêi giê nghØ gi¶i lao trong ca lµm viÖc, sè ca lµm viÖc, ngµy nghØ hµng tuÇn; ngµy nghØ lÔ, nghØ hµng n¨m, nghØ vÒ viÖc riªng; sè giê lµm thªm trong ngµy, trong tuÇn, trong th¸ng, trong n¨m;

2. TrËt tù trong doanh nghiÖp: Ph¹m vi lµm viÖc, ®i l¹i; giao tiÕp vµ nh÷ng yªu cÇu kh¸c vÒ gi÷ g×n trËt tù chung;

3. An toµn lao ®éng, vÖ sinh lao ®éng ë n¬i lµm viÖc: ViÖc chÊp hµnh nh÷ng biÖn ph¸p b¶o ®¶m an toµn lao ®éng, vÖ sinh lao ®éng, ng¨n ngõa tai n¹n lao ®éng vµ bÖnh nghÒ nghiÖp; tu©n thñ c¸c quy ph¹m, c¸c tiªu chuÈn an toµn lao ®éng, vÖ sinh lao ®éng; viÖc sö dông vµ b¶o qu¶n trang bÞ phßng hé c¸ nh©n; vÖ sinh c«ng nghiÖp t¹i n¬i lµm viÖc;

4. B¶o vÖ tµi s¶n, bÝ mËt c«ng nghÖ, kinh doanh cña ®¬n vÞ: C¸c lo¹i tµi s¶n, tµi liÖu, t­ liÖu, sè liÖu cña ®¬n vÞ thuéc ph¹m vi tr¸ch nhiÖm ®­îc giao;

5. C¸c hµnh vi vi ph¹m kû luËt lao ®éng, h×nh thøc xö lý kû luËt lao ®éng vµ tr¸ch nhiÖm vËt chÊt: Ng­êi sö dông lao ®éng cã tr¸ch nhiÖm cô thÓ ho¸ tõng lo¹i hµnh vi vi ph¹m, møc ®é vi ph¹m; c¸c h×nh thøc xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng; x¸c ®Þnh c¸c lo¹i tr¸ch nhiÖm vËt chÊt, møc ®é thiÖt h¹i, ph­¬ng thøc båi th­êng phï hîp víi ®Æc ®iÓm cña ®¬n vÞ, víi tho¶ ­íc lao ®éng tËp thÓ (nÕu cã) vµ kh«ng tr¸i ph¸p luËt.

Néi quy lao ®éng ®­îc phæ biÕn ®Õn tõng ng­êi lao ®éng vµ nh÷ng ®iÓm chÝnh cña néi quy lao ®éng ph¶i ®­îc niªm yÕt ë n¬i lµm viÖc, phßng tuyÓn lao ®éng vµ nh÷ng n¬i cÇn thiÕt kh¸c trong ®¬n vÞ.

**§iÒu 5.-** ViÖc ®¨ng ký néi quy lao ®éng theo §iÒu 82 cña Bé LuËt Lao ®éng ®­îc quy ®Þnh nh­ sau:

1. Néi quy lao ®éng ®­îc ®¨ng ký t¹i Së Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi. Khi ®¨ng ký néi quy lao ®éng ph¶i kÌm theo c¸c quy chÕ cô thÓ cã liªn quan ®Õn kû luËt lao ®éng vµ tr¸ch nhiÖm vËt chÊt (nÕu cã);

2. Doanh nghiÖp thuéc khu chÕ xuÊt, khu c«ng nghiÖp ph¶i göi b¶n néi quy lao ®éng ®Õn ban qu¶n lý khu chÕ xuÊt, khu c«ng nghiÖp ®Ó ®¨ng ký t¹i Së Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi n¬i cã trô së chÝnh cña Ban Qu¶n lý ®ã;

3. Së Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi ph¶i th«ng b¸o b»ng v¨n b¶n viÖc ®¨ng ký néi quy lao ®éng cña ®¬n vÞ trong thêi h¹n 10 ngµy kÓ tõ ngµy nhËn ®­îc néi quy. Trong tr­êng hîp néi quy lao ®éng vµ c¸c quy chÕ kÌm theo cã ®iÒu kho¶n tr¸i ph¸p luËt th× ph¶i chØ râ vµ h­íng dÉn cho ng­êi sö dông lao ®éng söa ®æi ®Ó ®¨ng ký;

4. Tr­êng hîp néi quy lao ®éng vµ c¸c quy chÕ kÌm theo cã söa ®æi, bæ sung th× ph¶i ®¨ng ký l¹i.

**§iÒu 6.-** ViÖc ¸p dông c¸c h×nh thøc xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng theo §iÒu 84 cña Bé LuËt lao ®éng ®­îc quy ®Þnh nh­ sau:

1. H×nh thøc khiÓn tr¸ch b»ng miÖng hoÆc b»ng v¨n b¶n ®­îc ¸p dông ®èi víi ng­êi lao ®éng ph¹m lçi lÇn ®Çu, nh­ng ë møc ®é nhÑ;

2. H×nh thøc chuyÓn lµm c«ng viÖc kh¸c cã møc l­¬ng thÊp h¬n trong thêi h¹n tèi ®a 6 th¸ng ®­îc ¸p dông ®èi víi ng­êi lao ®éng ®· bÞ khiÓn tr¸ch b»ng v¨n b¶n mµ t¸i ph¹m trong thêi h¹n 3 th¸ng kÓ tõ ngµy bÞ khiÓn tr¸ch hoÆc cã nh÷ng hµnh vi vi ph¹m ®· ®­îc quy ®Þnh trong néi quy lao ®éng;

3- H×nh thøc sa th¶i ®­îc ¸p dông ®èi víi ng­êi lao ®éng ph¹m mét trong nh÷ng tr­êng hîp quy ®Þnh t¹i Kho¶n 1 §iÒu 85 cña Bé LuËt lao ®éng vµ ®· ®­îc quy ®Þnh trong néi quy lao ®éng.

**§iÒu 7.-** Nguyªn t¾c xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng:

1. Mçi hµnh vi vi ph¹m kû luËt lao ®éng chØ bÞ xö lý mét h×nh thøc kû luËt. Khi mét ng­êi lao ®éng cã nhiÒu hµnh vi vi ph¹m kû luËt lao ®éng ®ång thêi th× chØ ¸p dông h×nh thøc kû luËt cao nhÊt t­¬ng øng víi hµnh vi vi ph¹m nÆng nhÊt;

2. Kh«ng xö lý kû luËt lao ®éng ®èi víi ng­êi lao ®éng vi ph¹m néi quy lao ®éng trong khi m¾c bÖnh t©m thÇn hoÆc mét bÖnh kh¸c lµm mÊt kh¶ n¨ng nhËn thøc hay kh¶ n¨ng ®iÒu khiÓn hµnh vi cña m×nh;

3. CÊm mäi hµnh vi x©m ph¹m th©n thÓ, nh©n phÈm cña ng­êi lao ®éng khi xö lý vi ph¹m kû luËn lao ®éng;

4. CÊm dïng h×nh thøc ph¹t tiÒn, cóp l­¬ng thay viÖc xö lý kû luËt lao ®éng;

5. CÊm xö lý kû luËt lao ®éng v× lý do tham gia ®×nh c«ng.

**§iÒu 8.-** Thêi hiÓu tèi ®a lµ 6 th¸ng theo §iÒu 86 cña Bé LuËt lao ®éng, ®­îc ¸p dông ®Ó xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng trong c¸c tr­êng hîp sau:

1. ViÖc vi ph¹m kû luËt lao ®éng cã nh÷ng t×nh tiÕt phøc t¹p cÇn cã thêi gian ®Ó ®iÒu tra, x¸c minh lçi vµ nh©n th©n cña ®­¬ng sù;

2. §­¬ng sù ®ang bÞ t¹m giam.

**§iÒu 9.-** T¸i ph¹m theo Kho¶n 1 §iÒu 88 cña Bé LuËt lao ®éng lµ tr­êng hîp ®­¬ng sù ch­a ®­îc xo¸ kû luËt lao ®éng l¹i ph¹m cïng lçi mµ tr­íc ®ã ®· ph¹m.

**§iÒu 10.-** Ng­êi cã thÈm quyÒn xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng, kÓ c¶ t¹m ®×nh chØ c«ng viÖc theo §iÒu 8, Kho¶n 1 §iÒu 87 vµ Kho¶n 1 §iÒu 92 cña Bé LuËt lao ®éng lµ ng­êi sö dông lao ®éng; ng­êi ®­îc ng­êi sö dông lao ®éng uû quyÒn th× chØ ®­îc xö lý kû luËt lao ®éng theo h×nh thøc khiÓn tr¸ch.

**§iÒu 11.-**

1. ViÖc xem xÐt, xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng theo §iÒu 87 cña Bé LuËt lao ®éng ®­îc quy ®Þnh nh­ sau:

a) Ng­êi sö dông lao ®éng ph¶i chøng minh ®­îc lçi cña ng­êi lao ®éng b»ng c¸c chøng cø hoÆc ng­êi lµm chøng (nÕu cã);

b) Ph¶i cã sù tham gia cña ®¹i diÖn Ban chÊp hµnh C«ng ®oµn c¬ së, trõ tr­êng hîp xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng theo h×nh thøc khiÓn tr¸ch b»ng miÖng;

c) §­¬ng sù ph¶i cã mÆt vµ cã quyÒn tù bµo ch÷a, nhê luËt s­, bµo ch÷a viªn nh©n d©n, hoÆc ng­êi kh¸c bµo ch÷a. Trong tr­êng hîp ®­¬ng sù lµ ng­êi d­íi 15 tuæi th× ph¶i cã sù tham gia cña cha, mÑ, hoÆc ng­êi ®ì ®Çu hîp ph¸p cña ®­¬ng sù. NÕu ng­êi sö dông lao ®éng ®· 3 lÇn th«ng b¸o b»ng v¨n b¶n mµ ®­¬ng sù vÉn v¾ng mÆt th× ng­êi sö dông lao ®éng cã quyÒn xö lý kû luËt vµ th«ng b¸o quyÕt ®Þnh kû luËt cho ®­¬ng sù biÕt.

2. Biªn b¶n xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng gåm c¸c néi dung chñ yÕu sau ®©y:

- Ngµy, th¸ng, n¨m, ®Þa ®iÓm xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng;

- Hä, tªn, chøc tr¸ch nh÷ng ng­êi cã mÆt;

- Hµnh vi vi ph¹m kû luËt lao ®éng, møc ®é vi ph¹m, møc ®é thiÖt h¹i g©y ra cho doanh nghiÖp (nÕu cã);

- ý kiÕn cña ®­¬ng sù, cña ng­êi bµo ch÷a, hoÆc ng­êi lµm chøng (nÕu cã);

- ý kiÕn cña ®¹i diÖn Ban ChÊp hµnh C«ng ®oµn c¬ së;

- KÕt luËn vÒ h×nh thøc xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng, møc ®é thiÖt h¹i, møc båi th­êng vµ ph­¬ng thøc båi th­êng (nÕu cã);

- §­¬ng sù, ®¹i diÖn Ban ChÊp hµnh C«ng ®oµn c¬ së, ng­êi cã thÈm quyÒn xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng ký vµo biªn b¶n. §­¬ng sù, ®¹i diÖn ban ChÊp hµnh C«ng ®oµn c¬ së cã quyÒn ghi ý kiÕn b¶o l­u; nÕu kh«ng ký th× ph¶i ghi râ lý do.

3. QuyÕt ®Þnh xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng:

a) Ng­êi cã thÈm quyÒn xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng theo h×nh thøc sa th¶i hoÆc chuyÓn lµm c«ng viÖc kh¸c cã møc l­¬ng thÊp h¬n ph¶i ra quyÕt ®Þnh b»ng v¨n b¶n ghi râ thêi h¹n kû luËt. Khi xö lý kû luËt theo h×nh thøc sa th¶i, ng­êi sö dông lao ®éng ph¶i trao ®æi, nhÊt trÝ víi Ban ChÊp hµnh C«ng ®oµn c¬ së. Trong tr­êng hîp kh«ng nhÊt trÝ th× Ban ChÊp hµnh c«ng ®oµn c¬ së b¸o c¸o víi C«ng ®oµn cÊp trªn trùc tiÕp, ng­êi sö dông lao ®éng b¸o c¸o víi Së Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi. Sau 30 ngµy kÓ tõ ngµy b¸o c¸o Së Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi, ng­êi sö dông lao ®éng míi cã quyÒn ra quyÕt ®Þnh kû luËt vµ chÞu tr¸ch nhiÖm vÒ quyÕt ®Þnh cña m×nh;

b) QuyÕt ®Þnh kû luËt b»ng v¨n b¶n ghi râ tªn ®¬n vÞ n¬i ®­¬ng sù lµm viÖc, ngµy, th¸ng, n¨m ra quyÕt ®Þnh; hä, tªn, nghÒ nghiÖp cña ®­¬ng sù; néi dung vi ph¹m kû luËt lao ®éng; h×nh thøc kû luËt, møc ®é thiÖt h¹i, møc båi th­êng vµ ph­¬ng thøc båi th­êng (nÕu cã); ngµy b¾t ®Çu thi hµnh quyÕt ®Þnh; ch÷ ký, hä, tªn, chøc vô cña ng­êi ra quyÕt ®Þnh;

c) Ng­êi sö dông lao ®éng göi quyÕt ®Þnh kû luËt cho ®­¬ng sù vµ Ban ChÊp hµnh C«ng ®oµn c¬ së. Tr­êng hîp sa th¶i th× trong thêi h¹n 10 ngµy, kÓ tõ ngµy ra quyÕt ®Þnh ph¶i göi quyÕt ®Þnh kû luËt cho Së Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi, kÌm theo biªn b¶n xö lý kû luËt lao ®éng.

**§iÒu 12.-** ViÖc gi¶m vµ xo¸ kû luËt theo §iÒu 88 cña Bé LuËt lao ®éng ®­îc quy ®Þnh nh­ sau:

1. Khi quyÕt ®Þnh gi¶m thêi h¹n hoÆc xo¸ kû luËt ®èi víi ng­êi lao ®éng bÞ xö lý vi ph¹m kû luËt lao ®éng theo h×nh thøc chuyÓn lµm c«ng viÖc kh¸c cã møc l­¬ng thÊp h¬n th× ng­êi sö dông lao ®éng ra quyÕt ®Þnh b»ng v¨n b¶n vµ bè trÝ cho ®­¬ng sù ®­îc trë l¹i lµm c«ng viÖc cò theo hîp ®ång lao ®éng ®· giao kÕt;

2. QuyÕt ®Þnh kû luËt kh«ng cßn hiÖu lùc khi ®· hÕt thêi h¹n kû luËt.

CH­¬NG III

TR¸CH NHIÖM VËT CHÊT

**§iÒu 13.-** ViÖc xem xÐt, quyÕt ®Þnh båi th­êng thiÖt h¹i theo tr¸ch nhiÖm vËt chÊt do ng­êi lao ®éng lµm h­ háng hoÆc lµm mÊt dông cô, thiÖt bÞ vµ c¸c tµi s¶n kh¸c cña ®¬n vÞ, ph¶i c¨n cø vµo lçi vµ møc ®é thiÖt h¹i thùc tÕ. Kh«ng ph¶i båi th­êng thiÖt h¹i do nguyªn nh©n bÊt kh¶ kh¸ng.

**§iÒu 14.-** Møc thiÖt h¹i ®­îc coi lµ kh«ng nghiªm träng theo §iÒu 89 cña Bé LuËt lao ®éng lµ møc thiÖt h¹i g©y ra d­íi 5 triÖu ®ång.

**§iÒu 15.-** C¸c tr­êng hîp båi th­êng theo thêi gi¸ thÞ tr­êng theo §iÒu 90 cña Bé LuËt lao ®éng vµ §iÒu 14 NghÞ ®Þnh nµy ph¶i ®­îc quy ®Þnh trong néi quy lao ®éng. Khi quyÕt ®Þnh møc båi th­êng cÇn xÐt ®Õn thùc tr¹ng hoµn c¶nh gia ®×nh, nh©n th©n vµ tµi s¶n cña ®­¬ng sù.

**§iÒu 16.-** Thñ tôc xö lý viÖc båi th­êng thiÖt h¹i do lµm h­ háng hoÆc lµm mÊt dông cô, thiÕt bÞ, tµi s¶n kh¸c cña ®¬n vÞ theo §iÒu 91 cña Bé LuËt lao ®éng ¸p dông theo quy ®Þnh t¹i c¸c Kho¶n 2, 3, 4 §iÒu 7 vµ c¸c §iÒu 8, 10, 11 NghÞ ®Þnh nµy.

CH­¬NG IV

§IÒU KHO¶N THI HµNH

**§iÒu 17.-** Uû ban nh©n d©n c¸c cÊp cã thÈm quyÒn gi¶i quyÕt khiÕu n¹i cña ng­êi bÞ xö lý kû luËt lao ®éng, bÞ t¹m ®×nh chØ c«ng viÖc hoÆc ph¶i båi th­êng theo chÕ ®é tr¸ch nhiÖm vËt chÊt. C¬ quan lao ®éng ®Þa ph­¬ng gióp Uû ban nh©n d©n trong viÖc xem xÐt gi¶i quyÕt c¸c khiÕu n¹i nµy.

Ng­êi bÞ xö lý kû luËt lao ®éng, bÞ t¹m ®×nh chØ c«ng viÖc hoÆc ph¶i båi th­êng theo chÕ ®é tr¸ch nhiÖm vËt chÊt, cã quyÒn khiÕu n¹i nh­ng trong khi chê c¬ quan cã thÈm quyÒn gi¶i quyÕt khiÕu n¹i vÉn ph¶i chÊp hµnh quyÕt ®Þnh kû luËt, t¹m ®×nh chØ c«ng viÖc, båi th­êng theo chÕ ®é tr¸ch nhiÖm vËt chÊt.

**§iÒu 18.-**

1. ChËm nhÊt sau 3 th¸ng kÓ tõ ngµy NghÞ ®Þnh nµy cã hiÖu lùc, nh÷ng ®¬n vÞ ch­a cã hoÆc ®· cã néi quy lao ®éng ph¶i x©y dùng, söa ®æi, bæ sung cho phï hîp vµ ®¨ng ký t¹i Së Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi;

2. Nh÷ng ®¬n vÞ míi thµnh lËp th× sau 6 th¸ng kÓ tõ ngµy b¾t ®Çu ho¹t ®éng, ng­êi sö dông lao ®éng ph¶i ®¨ng ký b¶n néi quy lao ®éng t¹i Së Lao ®éng - Th­¬ng binh vµ X· héi.

**§iÒu 19.-** NghÞ ®Þnh nµy cã hiÖu lùc tõ ngµy ký.

B·i bá nh÷ng quy ®Þnh tr­íc ®©y tr¸i víi NghÞ ®Þnh nµy.

**§iÒu 20.-** Bé tr­ëng, Thñ tr­êng c¬ quan ngang Bé, Thñ tr­ëng c¬ quan thuéc ChÝnh phñ, Chñ tÞch Uû ban nh©n d©n tØnh, thµnh phè trùc thuéc Trung ­¬ng chÞu tr¸ch nhiÖm thi hµnh NghÞ ®Þnh nµy.